



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/13
23 October 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

	<u>Страница</u>
I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (КМКПТ)	2
II. Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об арбитраже (ТЗА)	4
III. Дополнительная информация	10

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1). Доступ к документам ППТЮ в "Интернет" обеспечивается на странице (Website) Секретариата ЮНСИТРАЛ (<http://www.un.or.at/uncitral>).

Резюме дел были подготовлены, если не указано иное, национальными корреспондентами, назначенными их правительствами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие неточности.

Авторское право защищено законом ©
Организации Объединенных Наций, 1997 год

Издано в Австрии

Все права принадлежат автору. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

I. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С КОНВЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ (КМКПТ)

Дело 172: КМКПТ 36

Венгрия: Столичный суд (№ 12.G.75.715/1996/20)

1 июля 1997 года

Оригинал на венгерском языке

Не публиковалось

Истец, германская компания, продал ответчикам, двум венгерским компаниям, подержанное деревообрабатывающее оборудование. Один из ответчиков выставил аккредитив на имя истца на сумму, покрывающую часть цены, с тем чтобы остаток выплачивался частями. Однако сторона, выставившая аккредитив, не уплатила по требованию и по представлению необходимых документов на том основании, что техническая документация оказалась с дефектом и что к моменту устранения дефекта срок аккредитива истек.

Истец предъявил иск обоим ответчикам. Один из ответчиков опротестовал этот иск по трем причинам: допущена ошибка, товары не соответствовали условиям договора и сумма обязательств противоположных сторон была неравноценной.

С одной стороны, суд вынес постановление по вопросам допущенной ошибки и неравноценных обязательств в соответствии с Гражданским кодексом Венгрии, поскольку эти вопросы не регулируются КМКПТ. С другой стороны, суд вынес решение по вопросу несоответствия на основании статьи 36 КМКПТ.

Суд постановил, что лишь один из ответчиков должен оплатить стоимость подержанного деревообрабатывающего оборудования.

Дело 173: КМКПТ 19(3)

Венгрия: Столичный суд (№ 12.G.76.237/1996/14)

17 июня 1997 года

Оригинал на венгерском языке

Не публиковалось

Канадский истец заключил с венгерским ответчиком договор о распространении товаров. Срок действия договора истек 31 декабря 1991 года. После истечения срока действия договора стороны обсудили вопрос продления срока действия договора о распространении товаров на 1992 год и обменялись соответствующими письмами. Однако в 1992 году ответчик не поставил никаких товаров. Истец потребовал возмещения ущерба на основании либо нарушения условий договора, либо в противном случае на основании принципа, в соответствии с которым можно также заставить выполнить данное обещание, если принимаемое обещание разумно вынудило другое лицо изменить свои действия, руководствуясь этим обещанием ("лишение права возражения на основании данного обещания").

Руководствуясь статьей 19(3) КМКПТ, суд установил, что между сторонами не существовало четкой договоренности и вследствие этого не существовало никакого договора о распространении товаров на 1992 год, и отказал в иске о возмещении причиненного ущерба по причине нарушения концепции договора. Кроме того, суд рассмотрел иск о возмещении ущерба на основании принципа лишения права возражения на основании данного обещания в соответствии с Гражданским кодексом Венгрии и отклонил этот иск.

Дело 174: КМКПТ 1(a)(b)

Венгрия: Арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Венгрии
Арбитражное решение по делу № Vb/96038 от 8 мая 1997 года
Оригинал на венгерском языке
Не публиковалось

Венгерский истец и итальянский ответчик договорились о том, что условия их договора будут регулироваться венгерским законодательством. В договоре содержались как элементы соглашения о купле-продаже, так и элементы агентского соглашения. На момент заключения договора КМКПТ уже применялась как в Италии, так и в Венгрии. В этой связи одна из сторон высказалась за то, чтобы КМКПТ применялась к условиям их договора даже без специальной оговорки о выборе права и что в соответствии с "Венгерским законодательством" их договор относился к сфере применения Гражданского кодекса Венгрии.

Арбитражный суд применял положения КМКПТ к элементам купли-продажи (статья 1(a)) и агентские элементы к Гражданскому кодексу Венгрии (статья 1(b)).

Дело 175: КМКПТ 9(2); 35

Австрия: Апелляционный суд г. Граца; 6 R 194/95
9 ноября 1995 года
Оригинал на немецком языке
Не публиковалось

Истец, итальянский продавец, продал мраморные плиты марки "Geallo Veneziano" австрийскому ответчику. Ответчик утверждал, что поставленные мраморные плиты не соответствуют условиям договора и отказался оплатить цену покупки (статья 35 КМКПТ).

Возвращая дело в суд первой инстанции, Апелляционный суд счел, что статья 9(2) КМКПТ, если не говорить об ограниченном количестве исключений, не может истолковываться как запрещающая применение национального или местного обычного права при толковании условий договора даже в том случае, если в самом договоре не было ссылки на такое право. Соответственно продавец, который имеет многолетний опыт коммерции в стране и неоднократно заключал договоры подобного рода в данной сфере торговли, обязан был принять во внимание национальное обычное право.

Дело 176: КМКПТ 8(1); 9(1); 41; 54

Австрия: Верховный суд; 10 Ob 518/95
2 февраля 1995 года
Оригинал на немецком языке
Опубликовано на немецком языке: Zeitschrift für Rechtsvergleichung (ZfRV) [1996] 248

Истец, германский покупатель, и ответчик, австрийский продавец, заключили соглашение о поставке определенного количества пропана на условиях FOB. Стороны обменялись письмами по факсимильной связи и телефонными звонками, обговорив условия их соглашений, в том числе способ платежа (аккредитив). Однако покупатель не получил аккредитива, поскольку не доставало важного элемента, т.е. продавец не указал порт происхождения. Кроме того, продавец поставил газ с условием, что он не будет перепродаваться в странах Бенилюкса.

Стороны первоначально намеревались заключить "базовое соглашение", в котором содержались бы общие условия и которое представляло бы собой торговые обычаи, которые бы регулировали условия сделок между сторонами, однако не смогли договориться относительно условий такого соглашения. В проекте "базового соглашения" говорилось, что все заказы должны направляться в письменной форме. Однако продавец не смог доказать, что "базовое соглашение" или что общие соглашения были доведены до сведения покупателя.

Суд установил, что стороны могли быть связаны любой торговой практикой или обычаем, относительно которого они договорились (статья 9(1) КМКПТ). В таких случаях статья 9(1) КМКПТ должна толковаться с учетом статьи 8(1) КМКПТ в том смысле, что одна сторона должна была быть уведомлена о намерениях другой стороны.

Что касается аккредитива, то суд установил, что в соответствии со статьей 54 КМКПТ покупатель обязан был оформить аккредитив. Однако суд счел, что покупатель не нарушил такое обязательство, поскольку продавец не представил необходимые сведения и покупатель не был связан обязательством оформить "бланковый" аккредитив.

Что касается условия поставки пропана, то суд счел, что если после заключения договора поставка товаров произведена с оговоркой, ограничивающей географию экспорта, такая оговорка должна рассматриваться как нарушение обязательства продавца в соответствии со статьей 41 КМКПТ.

II. ДЕЛА, СВЯЗАННЫЕ С ТИПОВЫМ ЗАКОНОМ ЮНСИТРАЛ ОБ АРБИТРАЖЕ (ТЗА)

Дело 177: ТЗА 7, 10

Индия: Верховный суд Индии

18 ноября 1996 года

MMTC v. Sterlite Industries (India) Ltd.

Опубликовано на английском языке: Judgments Today [1996] 10 S.C. 390

(Резюме подготовлено Секретариатом)

Дело касалось арбитражной оговорки, содержащейся в договоре, который стороны заключили между собой. Оговорка предусматривала назначение каждой стороной одного арбитра и выбор этими арбитрами одного судьи на общих началах.

Истец решил прибегнуть к арбитражной оговорке после того, как между сторонами возник спор. После того, как ответчик объявил, что арбитражная оговорка не может быть применена, и поэтому отказался назвать арбитра, истец обратился с иском в Верховный суд. Верховный суд признал несостоятельным утверждение ответчика о том, что арбитражная оговорка не имеет силы с учетом раздела 10 нового Закона об арбитраже и процедуре согласия 1996 года (разработанного с учетом статьи 10 ТЗА). В вышеупомянутом положении Закона говорится, что стороны вправе определять число арбитров при условии, что такое число не является четным. Было специально разрешено обратиться с апелляцией в Верховный суд.

Верховный суд счел, что соответствующим положением, определяющим действие арбитражного соглашения, является раздел 7 Закона от 1996 года (разработанный по типу статьи 7 ТЗА), который обговаривает заключение договора в письменной форме. Поскольку в тексте этого положения не указывается конкретное число арбитров, Верховный суд вынес заключение, что действие арбитражной оговорки не зависит от числа указанных в ней арбитров. Он постановил, что арбитражная оговорка в связи с этим имеет силу.

Дело 178: ТЗА 8(1)

Канада: Верховный суд провинции Британская Колумбия (Huddart J.)

31 января 1996 года

Siderurgica Mendes Junior S.A. v. "Icepearl" (The)

Оригинал на английском языке

Не публиковалось

Компания "Сидерурхика" (СМДж) отгрузила партию стальной проволоки на борту судна "Айсперл", который был зафрахтован на определенный срок компанией "Норсул интернешнл С.А." и который принадлежал "Айсперл шиппинг компани". Коносаменты были индоссированы в пользу "Мицуи энд Ко. (Канада) Лимитед", которая зафрахтовала часть судна. Товар прибыл в Ванкувер в поврежденном морской водой виде. СМДж и "Мицуи" выставили иск "Норсул" по коносаменту, требуя возмещения ущерба на основании договора или деликта за нарушение условий поручительства. "Норсул" подал апелляцию, требуя прекращения судопроизводства, и обратился в арбитражный суд Нью-Йорка на основании статьи 8 Закона о коммерческом арбитраже (Revised Statutes of Canada, 1985 год; 2-е дополнение главы 17), в которой воспроизводится статья 8(1) ТЗА. Арбитражная оговорка содержалась в договоре фрахтования, подписанном "Мицуи" и "Норсул". В коносамент была включена оговорка, отменявшая все предыдущие договоренности.

Суд применил ряд прецедентов Канады и Великобритании на предмет того, что индоссамент в том виде, как он использовался в коносаментах, не включал арбитражную оговорку, содержащуюся в договоре фрахтования. Обязательство обратиться к арбитражной процедуре было обнаружено в отдельном соглашении между СМДж или "Мицуи" и "Норсул". Поскольку СМДж не являлась стороной какого-либо иного соглашения с "Норсул", требование о приостановлении делопроизводства по иску данного истца не могло быть удовлетворено именно по этой причине.

Однако суд установил, что, несмотря на тот факт, что "Мицуи" возбудила иск на основании коносаментов, а не на основании договора фрахтования, соглашение прибегнуть к арбитражной процедуре в стране фрахтующей стороны имеет обязательную силу. Кроме того, суд постановил, что "Мицуи" и "Норсул" договорились о том, что любой спор между ними будет передаваться в арбитражный суд г. Нью-Йорка, и вследствие этого арбитражная оговорка должна применяться отдельно от каких-либо других положений договора фрахтования. В этой связи отменявшая все договоренности оговорка в коносаментах не снимала с "Норсула" и "Мицуи" обязательства соблюдать арбитражную оговорку, содержащуюся в заключенном ими договоре фрахтования.

Суд установил также, что "Норсул" отказался от своего права, предусмотренного в соответствии с арбитражным соглашением, поскольку эта компания не представила своего ходатайства после представления своего первого заявления о существовании спора. Разбирательство по иску, возбужденному СМДж и "Мицуи", было приостановлено до окончания рассмотрения арбитражного спора между "Норсул" и "Мицуи".

Дело 179: ТЗА 8(1)

Канада: Апелляционный суд провинции Британская Колумбия (Macfarlane, Cumming and Prowse, J.J.A.)

4 июля 1995 года

The City of Prince George v. A.L. Sims & Sons Ltd.

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: [1995] 9 Western Weekly Reports, 503

Ответчик (истец) компания "Симс" заключила договор строительства, содержащий арбитражную оговорку, с истцом (ответчиком), в качестве которого выступал город Принс-Джордж. Истец (ответчик) назначил в соответствии с условиями контракта компанию "МакЭльханней инджиниэринг сервисис лимитед" ("МакЭльханней") консультантом на основании договора. Однако в договоре между ними не была предусмотрена арбитражная оговорка. Истец (ответчик) возбудил дело против ответчика (истца)

и "МакЭльханней". Ответчик (истец) обратился в суд с ходатайством о приостановлении судопроизводства на основании раздела 15 Закона о коммерческом арбитраже (Revised Statutes of British Columbia, 1985 год; 2-е дополнение, глава 17), который приводит в действие статью 8 ТЗА.

Суд первой инстанции установил, что арбитражная оговорка не может быть задействована или выполнена в силу того, что рассматриваемое дело поднимает более широкие вопросы в отношении соответчика "МакЭльханней", которые не имеют никакого отношения к арбитражным вопросам, являющимся предметом спора между истцом и ответчиком. Суд первой инстанции заявил также, что он применит остающееся у него дискреционное право отказать в приостановлении дела в том случае, если существует риск возникновения нескольких дел и их непоследовательных исходов.

При рассмотрении апелляции Апелляционный суд установил, что спор между сторонами затрагивает вопросы, которые по договоренности должны быть переданы в арбитраж. Апелляционный суд установил, что прецедентное право Канады и Великобритании дает возможность четко установить общий принцип, в соответствии с которым участие в судопроизводстве нескольких сторон и рассмотрение нескольких вопросов, некоторые из которых не имеют взаимосвязи и похожи, ответчики вправе ссылаться на арбитражную оговорку, имеющую для них обязательную силу. В качестве прецедента Апелляционный суд упомянул дело BMW Investments Ltd. v. Saskferco Products Inc. (дело № 116 ППТЮ в документе A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/8).

Затем Апелляционный суд рассмотрел вопрос использования остающегося права дискреционных полномочий на отказ в ходатайстве о приостановлении делопроизводства с учетом ранее вынесенного решения Апелляционного суда провинции Британская Колумбия по делу Gulf Canada Resources Ltd. v. Arochem International Ltd. (дело № 31 ППТЮ в документе A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/2). Апелляционный суд счел, что по этому вопросу не было никакого различия по существу дела между Законом о коммерческом арбитраже провинции Британская Колумбия и Законом о международном коммерческом арбитраже провинции Британская Колумбия (Statutes of British Columbia, 1986 год, глава 14). Апелляционный суд установил, что суд первой инстанции неправильно истолковал формулировку решения Апелляционного суда по делу Gulf Canada. Апелляционный суд постановил, что любой суд обладает остающимся дискреционным правом отказать в ходатайстве о прекращении судопроизводства только в том случае, когда сторона убедительно доказала, что она не имеет никакого отношения к арбитражному соглашению. Но если существует сомнение относительно того, что такая сторона действительно является участницей такого соглашения, дело должно быть прекращено и вопрос может быть разрешен в арбитражном суде.

Дело 180: ТЗА 8

Канада: Верховный суд провинции Британская Колумбия (Saunders J. in Chambers)

9 мая 1995 года

Traff et al. v. Evancic et al.

Оригинал на английском языке

Не публиковалось

Истцы возбудили дело против ответчиков, обвиняя их в мошенничестве и злоупотреблении доверием в связи с осуществлением инвестиционного проекта. В деле участвовали также две багамские корпорации, которые ходатайствовали о прекращении дела против них на основании Закона о международном коммерческом арбитраже (Statutes of British Columbia, 1986 год, глава 14), который приводит в действие статью 8 ТЗА).

Хотя дело касалось обвинения в мошенничестве, истцы ходатайствовали также о взыскании по различным соглашениям, касающимся инвестиционного проекта. Эти соглашения содержали арбитражную оговорку.

Несмотря на то, что затрагивались различные вопросы, суд вынес решение о прекращении дела, поскольку один из вопросов касался существа дела, которое по соглашению должно было быть рассмотрено в арбитражном суде. В своем постановлении суд опирался на решение по делу Gulf Canada Resources Ltd. v. Arochem International Ltd. (дело № 31 ППТЮ в документе A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/2).

Дело 181: ТЗА 8

Канада: Верховный суд провинции Британская Колумбия (Oppal J. in Chambers)

24 марта 1995 года

Queensland Sugar Corp. v. " Hanjin Jedda" (The)

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: [1995] 6 British Columbia Law Reports (3rd) 289

Ответчики отгрузили из Австралии партию сахара-сырца истцам в Канаде. Последние заявили о том, что груз пострадал от морской воды. Фрахтующая сторона передала все споры между участвующими сторонами в арбитраж. Через два месяца после возбуждения истцами дела ответчики составили письменное возражение по иску, которое не содержало ссылки на арбитражную процедуру. После того, как дело было подготовлено для суда, ответчики просили истцов дать свое согласие на то, чтобы начать арбитражную процедуру на основании статьи 8 Закона о коммерческом арбитраже (Revised Statutes of Canada, 1985 год; 2-е дополнение, глава 17), которое приводит в действие статью 8 ТЗА.

Суд постановил, что ответчики косвенно согласились на то, чтобы суд рассмотрел этот спор, приняв участие в процессе судопроизводства с момента его начала.

При вынесении постановления суд опирался на решение по делу Gulf Canada Resources Ltd. v. Arochem International Ltd. (дело № 31 ППТЮ в документе A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/2) и свое толкование статьи 8 ТЗА, заявив, что ходатайство о прекращении дела не может быть удовлетворено, если оно не было подано в срок; и что оно помешает истцам передать дело в арбитраж, когда судопроизводство зашло довольно далеко.

Дело № 182: ТЗА 5; 16; 34

Канада: Верховный суд провинции Квебек (Tellier J.)

9 сентября 1994 года

International Civil Aviation Organization (ICAO) v. Tripal Systems Pty. Ltd.

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: Recueil de jurisprudence du Québec [1994] 2560

В феврале 1990 года ИКАО заключила договор с "Трайпал" о разработке проекта, строительстве и оборудовании аэропорта в Ханое, Вьетнам. Текст договора включал арбитражную оговорку, а также оговорку о сохранении за ИКАО всех иммунитетов. После начала арбитражного разбирательства с целью урегулирования спора между сторонами ИКАО заявила о своем иммунитете с тем, чтобы оспорить компетенцию арбитражного суда. Посчитав, что в этом вопросе перемешаны факты и правовые аспекты, арбитражный суд, руководствуясь стремлением вынести постановление по поводу возражения, принял решение заслушать все доводы. Затем ИКАО просила Верховный суд провинции Квебек подтвердить, что она пользуется абсолютным иммунитетом от какого бы то ни было судопроизводства. В свою очередь "Трайпал" заявила о том, что отзывает свое ходатайство из суда на том основании, что лишь арбитражный суд компетентен рассматривать это дело на данном этапе судопроизводства.

Верховный суд удовлетворил просьбу о прекращении дела в связи с заявлением, решив, что только арбитражный суд компетентен принять решение по вопросу иммунитета. С этой целью Верховный суд изучил условия, регулирующие судебное вмешательство в арбитражный процесс (статьи 16 и 34 ТЗА) и пришел к заключению, что эти условия не выполняются. Верховный суд отказался вмешиваться в это дело на основании статьи 5 ТЗА. Однако он отметил, что как только арбитражный суд вынесет постановление о своей компетенции, Верховный суд будет вправе пересмотреть это решение в

соответствии со статьей 16(3) ТЗА, если какая-либо сторона обратиться к нему с соответствующим запросом.

Дело 183: ТЗА 8(1)

Канада: Апелляционный суд провинции Онтарио (Morden A.C.J.O., Blair and Austin JJ. A.)

25 апреля 1994 года

Automatic Systems Inc. v. Bracknell Corp.

Оригинал на английском языке

Опубликовано на английском языке: [1994] 18 Ontario Reports (3rd) 257

Корпорация из штата Миссури "Аутоматик системс, инк." заключила с корпорацией "Брэкнелл" из провинции Онтарио договор о поставке и монтаже конвейерной системы на заводе фирмы "Крайслер" в Онтарио. В договор было включено положение об арбитражном разбирательстве всех споров, возникающих на основании этого договора, в штате Миссури в соответствии с законодательством этого штата. Когда корпорация "Брэкнелл" предъявила иск, оспаривая залоговое право на сооруженный объект у корпорации "Аутоматик", последняя обратилась в суд с ходатайством о прекращении дела и передаче спора сторон в арбитражный суд. Ходатайство о прекращении дела было отклонено, и корпорация "Аутоматик" подала на апелляцию.

Апелляционный суд пришел к заключению, что суд, который занимался рассмотрением ходатайства о прекращении дела, не должен был давать узкое толкование положениям законодательства о залоговом праве на сооружаемые объекты, а изучить вопрос о том, запрещает ли это законодательство арбитражное разбирательство. Закон о залоговой собственности не только не запрещал проведение арбитражного разбирательства, но фактически предусматривал его. Был применен Закон о международном коммерческом арбитраже (Revised Statutes of Ontario, 1990 год, глава I.9), который вводит в действие статью 8(1) ТЗА, поскольку данный случай подпадал под его сферу применения и поскольку ничто в законе о залоговой собственности не исключало возможности рассмотрения иска в ходе арбитражного разбирательства в соответствии с этим Законом.

Апелляционный суд широко цитировал принятое провинцией Онтарио обязательство проводить политику международного коммерческого арбитража путем введения в действие ТЗА и удовлетворил ходатайство о прекращении судопроизводства.

Апелляционный суд сделал важное заключение, сославшись на судебное решение по делу BWV Investments Ltd. v. Saskferco Products Inc. et.al. and UHDE GmbH (дело № 116 ППТЮ в документе A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/8), которое было пересмотрено в связи с апелляцией таким способом, который соответствует итогу данного случая.

Дело 184: ТЗА 8(1)

Канада: Федеральный суд Канады (Trial Division) (Strayer J.)

22 марта 1994 года

Continental Resources Inc. v. The East Asiatic Company (Canada) Inc.

Оригинал на английском языке

Не публиковалось

Суд был удовлетворен тем, что существовало арбитражное соглашение, составленное по смыслу статьи 8 Закона о коммерческом арбитраже (Revised Statutes of Canada, 1985 год, 2-е дополнение, глава 17), которое приводит в действие статью 8(1) ТЗА, и что в связи с этим рассматриваемый им вопрос должен быть передан арбитражному суду в Нью-Йорке, как это предусматривается в договоре фрахтования, который заключили между собой участвующие в тяжбе стороны. Поскольку ответчики не выступили с возражением по иску, они не подготовили никакого заявления по существу спора для суда, с тем чтобы аргументировать свой отказ по вопросу прекращения судопроизводства.

Суд пришел к заключению, что отсутствовали достаточные доказательства о том, что стороны пришли к новому соглашению относительно проведения арбитражного разбирательства в Ванкувере. Суд пришел также к выводу, что, если и был выдвинут какой-либо иск к суду ответчика, его рассмотрение

можно было бы приостановить до завершения арбитражного разбирательства в Нью-Йорке. Суд признал отсутствие достаточных доказательств для того, чтобы удовлетворить ходатайство о таком приостановлении судебного разбирательства. Однако, поскольку статья 8 ТЗА не регулирует вопрос условий, на основании которых должно решаться дело в суде, суд воспользовался своим дискреционным правом и удовлетворил иск о приостановлении судопроизводства исходя из того, что ответчики не воспользовались правовым предписанием или отсрочкой в качестве средства правовой защиты в ходе арбитражного разбирательства.

Дело 185: ТЗА 34(4); 36(b)(ii)

Канада: Апелляционный суд провинции Квебек (Vallerand, Brossard and Dussult, JJ. A)

15 июня 1990 года

Transport de cargaison (Cargo Carriers) v. Industrial Bulk Carriers

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: Revue de droit judiciaire [1990] 418

Компания "Карго карриерс", грузовые суда которой совершают рейсы между Нигером и Испанией, заключила договор с компанией "Индастриал балк" на портовое обслуживание. Спор возник относительно материальных расходов и сумм, выплаченных "Индастриал" за услуги, оказанные ей в тот момент, когда корабль компании "Карго" стоял в порту Бильбао. Компания "Карго" опротестовала решение арбитражного суда, вынесенного в пользу компании "Индастриал" по двум причинам.

Во-первых, в соответствии с этим решением компания "Карго" должна была уплатить сумму, превышающую расходы, понесенные "Индастриал". Суд отверг этот довод на том основании, что эта сумма эквивалентна той, которая была указана в ходатайстве об обжаловании арбитражного решения, и что этот вопрос является исключительно юрисдикцией арбитражного суда в соответствии со статьей 34 ТЗА.

Во-вторых, компания "Карго" аргументировала тем, что арбитражное решение предусматривает возмещение взятки, выплаченной компанией "Индастриал" портовым властям Бильбао, и что навязывание такого арбитражного решения судам провинции Квебек будет противоречить публичной политике Канады. Суд отверг этот аргумент, согласившись с толкованием судьи характера данного платежа. Далее суд заявил, что этот платеж имеет характер выкупа, а не взятки, поскольку компании "Индастриал" не оставалось иного выбора, как уплатить стремительно растущую сумму платежей за простой судна, с тем чтобы оно могло покинуть пределы порта. Суд дал характеристику взятке, которую он определил как абсолютно неэтичное поведение как лица, предлагающего взятку, так и лица, принимающего взятку, и выкупу, который сопряжен с аморальным поведением лишь лица, занимающегося шантажом. Арбитражное решение, налагающее обязанность возместить сумму, выплаченную в качестве выкупа, не является нарушением публичной политики Канады, и в этой связи компания "Карго" не может противиться признанию и исполнению арбитражного решения на основании статьи 36(b)(ii) ТЗА.

Просьба о предоставлении права на обращение с апелляцией в Верховный суд Канады была отклонена.

Дело 186: ТЗА 8

Канада: Верховный суд провинции Квебек (Ryan J.)

18 мая 1990 года

A. Bianchi S.R.L. v. Bilumen Lighting Ltd.

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: Recueil de jurisprudence du Québec [1990] 1681

В серии договоров, заключенных в течение 1986 года, компания "Бианчи" предоставила компании "Байлюмен" исключительное право на сборку, продажу и распространение своих изделий в Канаде и Соединенных Штатах Америки. Вскоре после этого и вопреки арбитражной оговорке, содержащейся в

договоре, компания "Бианчи" возбудила судебное разбирательство в Верховном суде, предъявив иск о взыскании ущерба за нарушение условий договора. Судебное разбирательство прошло своим чередом, в том числе были заслушаны совместные просьбы о предоставлении подробных сведений, просьба о предоставлении гарантии в отношении затрат на судебное разбирательство и истребование документов. В марте 1990 года компания "Байлюмен" направила в суд ходатайство о прекращении дела, сославшись на арбитражную оговорку. Компания "Бианчи" опротестовала это ходатайство на том основании, что компания "Байлюмен" отказалась от арбитражного разбирательства по умолчанию в связи с тем, что она предприняла различные шаги для инициирования рассмотрения дела в Верховном суде.

С учетом общепринятого отношения в пользу арбитражного рассмотрения и особенно с учетом статьи 8 ТЗА Верховный суд пришел к заключению, что запоздалая ссылка на арбитражную оговорку и шаги, предпринятые в ходе судебного разбирательства, нельзя рассматривать как отказ от арбитражной процедуры. Верховный суд далее заявил, что обязательный характер этого положения и отсутствие дискреционного права у суда требуют, чтобы стороны обратились к процедуре арбитражного разбирательства.

III. ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Исправление

Дело 119

В текстах документа A/CN.9/SER.C/ABSTRACTS/8 на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках строку "... выдержки опубликованы в International Arbitration Report" следует читать: ... выдержки опубликованы в Mealey's International Arbitration Report, May 1995, 11".

* * *